

**Zmluva
o usporiadaní divadelného predstavenia**

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov medzi:

Názov: **Slovenské národné divadlo**
Sídlo: Pribinova 17, 819 01 Bratislava
Zastúpené: Mgr. art Marián Chudovský, generálny riaditeľ SND
doc. Roman Polák, riaditeľ Činohry SND
IČO: 00 164 763
IČ pre DPH: SK 2020829954
Bankové spojenie:
(ďalej len „**SND**“)

a

Názov: **Asociácia Divadelná Nitra o.z.**
Sídlo: Svätoplukovo nám. 4, 950 53 Nitra, the Slovak Republic
Zastúpené: Darina Kárová, štatutárny zástupca a riaditeľka festivalu
IČO: 340 745 71
DIČ: 2021206033
Bankové spojenie:

(ďalej len „**usporiadateľ**“)

1 Predmet zmluvy

- 1.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava podmienok usporiadania divadelného predstavenia SND v rámci Medzinárodného divadelného festivalu Divadelná Nitra 2017 v budove Divadla Andreja Bagara v Nitre.
- 1.2 SND sa zaväzuje uskutočniť divadelné predstavenie hry **Jiří Havelka: Elity** v Divadle Andreja Bagara v Nitre dňa 26. septembra 2017 o 19.00 hod. (ďalej len „divadelné predstavenie“).
- 1.3 Usporiadateľ sa zaväzuje zaplatiť SND za uskutočnenie divadelného predstavenia podľa bodu 1.2 tejto zmluvy dohodnutú odmenu.

2 Podmienky uskutočnenia divadelného predstavenia

2.1 SND sa zaväzuje:

- a) uskutočniť divadelné predstavenie formou verejného vykonania divadelnej hry,
- b) zabezpečiť umeleckú kvalitu divadelného predstavenia,
- c) zrealizovať pred divadelným predstavením stavbu scény, svetelnú a hereckú skúšku,
- d) po divadelnom predstavení zabezpečiť demontáž a nakladenie dekorácie do vozidla prevážajúceho dekoráciu,
- e) zabezpečiť a uhradiť včasnú prepravu umeleckých a technických pracovníkov do Nitry a naspäť,
- f) zabezpečiť a uhradiť včasnú prepravu dekorácie, kostýmov a rekvizít z Bratislavy do Nitry a naspäť,
- g) zabezpečiť vyplatenie diét svojim umeleckým a technickým pracovníkom podieľajúcim sa na realizácii divadelného predstavenia a uhradiť poistenie týchto osôb,
- h) poskytnúť usporiadateľovi propagačné materiály k divadelnému predstaveniu v dostatočnom časovom predstihu,
- i) poskytnúť usporiadateľovi požiadavky na technické vybavenie hracích priestorov a požiadavky na služby technického personálu (príloha č. 1),
- j) poskytnúť Usporiadateľovi text inscenácie za účelom prekladu text do anglického jazyka,
- k) zabezpečiť prípravu titulkov z anglického prekladu a obsluhu titulkovacieho zariadenia počas predstavenia,
- l) poskytnúť Usporiadateľovi kópiu certifikátu o protipožiarnej úprave scénickej dekorácie (príloha č.2).

2.2 Usporiadateľ sa zaväzuje:

- a) zabezpečiť organizáciu podujatia, propagáciu a predaj vstupeniek,
- b) zabezpečiť a uhradiť priestory na technickú prípravu predstavenia, skúšku a uskutočnenie divadelného predstavenia vrátane potrebného zázemia podľa požiadaviek SND (príloha č. 1),
- c) zabezpečiť a uhradiť služby pracovníkov na technickú spoluprácu pri príprave a realizácii predstavenia v zmysle technických informácií (príloha č. 1),
- d) v deň uskutočnenia divadelného predstavenia zabezpečiť a uhradiť služby obslužného, požiarneho a bezpečnostného personálu (šatniarky, uvádzačky, požiarnici a pod.),
- e) poskytnúť SND 6 voľných vstupeniek na divadelné predstavenie,
- f) zabezpečiť a uhradiť parkovanie pre 1 kamión (ťahač s návesom), 1 autobus, a 2 služobné autá pri mieste konania divadelného predstavenia,
- g) zabezpečiť a uhradiť preklad divadelnej hry zo slovenského do anglického jazyka,
- h) zabezpečiť a uhradiť práva na použitie anglického prekladu divadelnej hry,
- i) zabezpečiť a uhradiť preklad divadelného predstavenia prostredníctvom titulkovacieho zariadenia, vrátane technického vybavenia. Podľa článku 2 bod 2.1 písmeno k) prípravu titulkov a obsluhu titulkovacieho zariadenia zabezpečí SND.

2.3 SND sa zaväzuje dodržiavať všetky bezpečnostné predpisy a predpisy o ochrane pred požiarom platné pre priestory, v ktorých bude hostovanie podľa tejto zmluvy prebiehať a s ktorými bolo usporiadateľom vopred oboznámené.

3 Finančné podmienky

3.1 Usporiadateľ zaplatí SND za uskutočnené divadelné predstavenie podľa tejto zmluvy odmenu vo výške **6 300,- EUR** (slovom: šesťtisíc tristo eur). Usporiadateľ uhradí odmenu podľa tohto bodu Zmluvy na základe faktúry vystavenej SND do 14 pracovných dní po uskutočnení divadelného predstavenia. V prípade, že usporiadateľ neuhradí faktúru včas uplatní SND voči nemu úrok z omeškania vo výške 0,05% z dlžnej sumy za každý deň omeškania.

3.2 Usporiadateľ sa zaväzuje uhradiť licenčné poplatky nasledovne:

- a) **1,5 %** z hrubej tržby organizácii kolektívnej správy práv LITA, autorská spoločnosť (ďalej len „LITA“), Mozartova 9, P.O. BOX 28, 810 01 Bratislava 11. Usporiadateľ sa zaväzuje zaslať výkaz tržieb emailom na adresu beranova@lita.sk (kontaktná osoba: Ing. Dagmar Beranová) a na korešpondenčnú adresu LITA uvedenú v tomto článku zmluvy. LITA bude licenčné poplatky Organizátorovi fakturovať.
- b) **3 %** z hrubých tržieb za autorské práva autora Jiřího Havelku zastúpeného agentúrou DILIA, Krátkého 1, 190 03 Praha, Česká republika,
. Usporiadateľ umožní prijímateľom licenčného poplatku podľa písmena b.) tohto bodu Zmluvy kontrolu účtovných dokladov za účelom overenia správnosti hlásenia o tržbách. SND je povinné informovať Usporiadateľa o všetkých povinnostiach voči nositeľom autorských práv. Usporiadateľ rovnako prehlasuje a svojím podpisom potvrdzuje, že preberá a zodpovedá za povinnosti uvedené v čl. 1.3 a 3.2 a v čl. IV bod B. Licenčnej Zmluvy č. Z-597/Č/2017 uzatvorenej medzi spoločnosťou DILIA a SND zo dňa 18.5.2017, ktorá je zverejnená na webovej stránke Úradu vlády SR - <http://www.crz.gov.sk/index.php?ID=2952095&l=sk>, a ktorá je súčasťou tejto Zmluvy.

3.4 Usporiadateľ je povinný, po odohraní predstavenia Divadlom, zaslať oznámenie o použití archívnej hudby v predstavení agentúre SOZA. Usporiadateľ uhradí poplatky za použitie archívnej hudby na základy doručenej faktúry od agentúry SOZA. SND sa zaväzuje Usporiadateľa informovať o dĺžke použitej archívnej hudby.

3.5 Výšku vstupného na predstavenie určuje usporiadateľ. Všetky príjmy zo vstupného na divadelné predstavenie patria usporiadateľovi.

3.6 Príjmy z predaja programov k divadelnému predstaveniu patria SND. Usporiadateľ odovzdá tržby z predaja programov poverenému zástupcovi SND po skončení divadelného predstavenia.

3.7 Všetky príjmy vybrané a obdržané zo vstupného na divadelné predstavenie patria Usporiadateľovi.

4 Všeobecné podmienky

- 4.1 Zmluvné strany môžu zmluvne dohodnuté predstavenie zrušiť najneskoršie do 14 dní pred jeho plánovaným uskutočnením.
- 4.2 V prípade neuskutočnenia predstavenia z dôvodu nezabezpečenia technických podmienok zo strany usporiadateľa, zaväzuje sa usporiadateľ nahradiť SND všetky preukázateľné náklady vynaložené v súvislosti s plánovaným divadelným predstavením.
- 4.3 V prípade, že sa divadelné predstavenie neuskutoční z dôvodu tzv. vyššej moci (prírodná katastrofa, živelná pohroma, štátny smútok a pod.) ponesie každá zmluvná strana svoje náklady.
- 4.4 SND si vyhradzuje právo prípadnej zmeny divadelného predstavenia pre náhle ochorenie člena súboru alebo termínu divadelného predstavenia (v prípade prírodnej katastrofy alebo živelnej pohromy) po dohode s usporiadateľom.
- 4.5 Usporiadateľ je oprávnený vyhotovovať si z divadelného predstavenia obrazové, zvukové alebo zvukovo-obrazové záznamy v maximálnej dĺžke 3 minút, ktoré môžu byť použité len pre potreby aktuálneho spravodajstva alebo propagáciu predstavenia. Usporiadateľ môže urobiť záznam predstavenia pre archívne účely, ktorý však nesmie byť poskytnutý tretím osobám. Záznam dlhší ako 3 minúty, s výnimkou záznamu na archívne účely, musí byť predmetom osobitnej zmluvy.

5 Záverečné ustanovenia

- 5.1 Všetky zmeny a doplnenia tejto zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode formou písomných číslovaných a podpísaných dodatkov.
- 5.2 V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov budú príslušné ustanovenia tejto zmluvy, pokiaľ to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení zmluvy nemá za následok neplatnosť celej zmluvy.
- 5.3 Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) exemplároch, z ktorých každá strana dostane dve vyhotovenia. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 - Technické zabezpečenie hostovania SND a príloha č.2 - Certifikát o protipožiarnej úprave scénickej dekorácie
- 5.4 Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluva bola uzavretá podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za inak nápadne nevýhodných podmienok.
- 5.5 Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.
- 5.6 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa osobitného predpisu (zákon č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám (o slobode informácii) v znení neskorších predpisov).

V Bratislave:.....

V Bratislave:.....

V Nitre:

Prof. Roman Polák
riaditeľ Činohry SND

Mgr. art. Marián Chudovský
generálny riaditeľ SND

Darina Kárová
štatutárna zástupkyňa Asociácia
Divadelná Nitra o.z.

Technické zabezpečenie hostovania SND

MIESTO KONANIA	Divadlo Andreja Bagara v Nitre			
DÁTUM A ČAS KONANIA	26.9.2017 o 19.00			
TECHNICKÉ INFORMÁCIE O PREDSTAVENÍ				
JAVISKO / OSVETLENIE / ZVUK / VIDEO	Vyjadrenie vedúceho technickej prevádzky Činohry SND: Predstavenie je možné v danom priestore a s daným vybavením realizovať.			
ČASOVÝ PLÁN A POZIADAVKY NA SLUŽBY TECHNICKÉHO PERSONÁLU				
príchod	technika: 26.9.2017 o 08.00 hod. súbor: 26.9.2017 o 16.30 hod.			
príprava predstavenia	26.9.2017	od 08.00 hod.	vkładanie, stavba, svietenie, zvuk	6 javiskových technikov 1 strojník 2 osvetľovači
	26.9.2017	od 10.00 hod.	zvučenie	1 zvukár
	26.9.2017	od 16.30	priestorová skúška	2 javiskový technici 1 strojník 1 osvetľovač 1 zvukár
	26.9.2017	po predstavení		6 javiskových technikov 1 strojník
šatne	26.9.2017 - od 12.00 - šatne pre 10 účinkujúcich; 8 - mužov (3 šatne), 2 - ženy (1 šatňa) - 1 maskérňa			
maskérňa	áno od 12.00			
rekvizitáreň	áno (od 08.00)			
ďalšie požiadavky	projektor (vrátanie pripojení)+ plátno na premietanie titulkov			
použitie otvoreného ohňa	áno - cigarety			

V Bratislave:.....

V Bratislave:.....

V Nitre:

Prof. Roman Polák
riaditeľ Činohry SND

Mgr. art. Marián Chudovský
generálny riaditeľ SND

Darina Kárová
štatutárna zástupkyňa Asociácia
Divadelná Nitra o.z.